Porównanie tłumaczeń Wyjścia 4:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiesz do faraona: Tak mówi JAHWE: Izrael jest moim pierworodnym synem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przekaż faraonowi: Tak mówi JAHWE: Izrael jest moim synem, moim pierworodnym.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiesz do faraona: Tak mówi JAHWE: Izrael *jest* moim synem, moim pierworodnym.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzeczesz do Faraona: Tak mówi Pan: Syn mój, pierworodny mój jest Izrael.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzeczesz do niego: To mówi JAHWE: Syn mój pierworodny Izrael.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A wtedy ty powiesz faraonowi: To mówi Pan: Synem moim pierworodnym jest Izrael.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I powiesz do faraona: Tak mówi Pan: Moim synem pierworodnym jest Izrael.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A do faraona powiesz: Tak mówi JAHWE: Moim pierworodnym synem jest Izrael.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto, co powiesz faraonowi: «To mówi JAHWE: Izrael jest moim synem pierworodnym,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powiesz wtedy faraonowi: Tak mówi Jahwe! Izrael jest moim pierworodnym synem,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Powiesz faraonowi: 'To mówi Bóg - Jisrael jest Moim najwspanialszym synem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ти ж скажеш Фараонові: Це каже Господь: Ізраїль - мій первородний син.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Powiesz też faraonowi: Tak mówi WIEKUISTY: Moim synem, Moim pierworodnym jest Israel.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I powiesz faraonowi: ’Oto, co rzekł JAHWE: ”Izrael jest moim synem, moim pierworodnym.